

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájjer Lajos.

Szerkesztőségi iroda:

Nagybeckerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybeckerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ——— 24 kor.  
Félévre ——— 12 .  
Negyedévre ——— 6 .  
Egy óra ——— 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Nagybeckerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 89. szám.

Kedd, április 19.

## A kivándorlás rendezése.

Nagybeckerek, április 19.

(F.) Az Európából Amerikába való kivándorlás már régóta lelkiismeretlen nyereszkedésre irányuló keresetvé lett lelkeilen ügynőknek, akik nem áldozataiknak érdekeit, hanem csakis saját zsebüknek provizióval való megteleését tartották szem előtt s azért a rábeszélésnek, hitegetésnek, csalogatásnak minden eszközét felhasználták arra, hogy minél több embert birjanak rá az Amerikába való kivándorlásra, a melyeknek legnagyobb része persze a legcsekélyebb tapasztalatu és műveltségű néposztálytól került ki.

Ennek a rut visszaélésnek most remélhetőleg vége fog szakadni a kivándorlásról szóló 1903-ik évi IV. törvénycikknek f. hó 20-án leendő életbeléptetésével. A végrehajtási rendelet, amelyet gróf Tisza István, mint belügyminiszter e tárgyban kibocsátott helyesen egészíti ki a törvényt s avval egyült remélhetőleg úgy az országra, mint a kivándorlókra nézve áldáshozó leendő, mert a kivándorlást ama határok közé fogja szorítani, a melyeken tul azt megakadályozni úgy sem lehet, vagyis csupán a szükséges kivándorlásra fogja redukálni és a lelkiismeretlen kizsákmányolásoknak véget fog szabni, beleértve a gyalázatos leánykereskedés megakadályozását is.

A kivándorlási vállalkozóknak, helyetteseiknek és meghatalmazottaiknak nemcsak személyei lesznek ezután megválogatva tisztesség és megbízhatóság szempontjából, hanem hatáskörük, jogaik s kötelességeik is szabatosan meg lesznek határozva. Ily módon anyagi és egészségügyi szempontból egyaránt meg lesznek védve a kivándorlók érdekei. S e mellett utazásuk a lehető legjutányosabb áru lesz és őket még a külföldön is bizonyos gondoskodásban fogja

részesíteni a magyar állam kereset, hajlékszerzése s idővel iskolák, templomok és kórházak építése által.

Szóval, amint a törvény folytán egyrészt minden lehető meg lesz téve, hogy a kivándorlás kellő határok közé szorítsák, úgy másrészt a kivándorlók érdekében minden üdvös és hasznos intézkedés meg lesz ejtve.

## HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 6 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/6-tól 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap déliben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— Személyi hír. Jankó Ágoston alispán ma visszaérkezett Nagybeckerekre s átvette hivatalának vezetését.

— Németh püspök jubileuma. A csanádi egyházmegye fennkölt lelkü püspöki vikáriusát, Németh József fölsz. püspököt és nagyprépostot ünneplik most Temesvárott. Háromszoros évfordulót ül ugyanis Németh püspök. Harminc éve, hogy püspöknek konzekráltatott; huszonöt éve, hogy káptalani nagyprépost és Isten jó voltából megérhette ép erőben és egészségben születésnapjának hetvenharmadik évfordulóját. Ezt az alkalmat ragadták meg tegnapi délután a temesvári káptalan otthon levő tagjai, a központi papság és tegnap a kath. nőegylet, hogy az általános köztitizületnek örvendő püspököt őszinte szívből üdvözlöjék. Ma püspöki jubileumának tulajdonképeni évfordulóján Temesvár városa és a nagyközönség róta le üdvözlését a jeles főpap irányában.

— Daniel Ernő báró az antalfalvai járásban. Daniel Ernő báró beszámoló körútjában szombaton és vasárnap járt az antalfalvai járásban. Antalfalván, ahol fiával Daniel Tibor báróval jelelt meg, nagy ünnepiességgel fogadták. Daniel bárót érkezésekor dr. Horváth Kálmán üdvözölte. Vasárnap reggel a község ház előtt nagytettség közben mondotta el Daniel br. beszámoló

beszédét, amely után hosszú kocsisor és lovas banderiumtól kísérve Tor.-Vásárhely községébe ment, hol Szent Imre közs. bíró üdvözölte szép beszéddel, mire Daniel Ernő br. megtartotta 1 1/2 óráig tartó zugó helyesléssel kísért beszámolóját. A beszámoló befejezte után hosszú kocsisor kíséretében a menet Lajosfalvára indult, ahol szintén impozáns fogadtatás várta. Lajosfalváról Lowieser Imre főbíró, dr. Horváth Kálmán, Mesterovics István, dr. Pejov Lipót stb. kíséretében Daniel br. visszament Antalfalvára, ahol déliben 1 órakor lakoma volt. A lakomán az első felköszöntőt Lowieser Imre főbíró mondotta a királyra, majd dr. Horváth Kálmán Daniel bárót köszöntötte föl, mire Daniel báró választóra üritette poharát. Daniel Tibor báró Lowieser Imre főszolgabírót, Doloschal Lajos Daniel báró családját, majd Daniel Tibor báró Pejov Lipótot és nejét köszöntötte föl. Daniel Ernő báró ezután zajos ováció mellett távozott választói köréből és Budapestre utazott.

— Iparhatósági ülés. A városi tanács mint elsőfoku iparhatóság ma délelőtt 11 órakor Sztrosz Béla polgármester-helyettes elnöklésével ülést tartott. A mai ülésből kifolyólag 3 kereskedésre és 3 mesterségre vonatkozólag adták meg a szükséges iparigazolványt. Törles ez alkalommal 1 volt.

— Az iparos-inasiskola segélye. A királyi tanfelügyelő átiratban értesítette a várost, hogy a vállás- és közoktatásügyi miniszter a nagybeckerek iparos-inasiskola számára az 1903—1904-ik tanévre 1200 korona államsegélyt engedélyezett az országos tanonciskola alapból.

— Esküvő. Hollinger Jakab nagyikindai divatáru kereskedő április 24-én vezeti oltárhoz Szabó Mariska kisasszonyt, Szabó István ottani földbirtokos leányát.

— Bucsuvacsera. A torontálvármegyei kir. tanfelügyelőség tisztikarának egyik érdemes, derék tagját, Szabó Bertalant, mint ismeretes, a kultuszminiszter Zalavármegyébe kir. segéd-tanfelügyelővé nevezte ki. A több évi itt tartózkodása alatt teljes közbecsülést kivívott kitünő tanfelügyelő távozása alkalmából tisztelői és jóbarátai e hó 25-én, azaz hétfőn este 8 órakor a kaszinó termében bucsuvacserát rendeznek, melyre helyből már eddig is számosan jelentkeztek. A rendezőbizottság most ez uton közli mindazokkal, kik a vacsorán résztvenni óhajtanak, hogy ebbeli szándékukat e hó 22-ig, péntekig Baaden Károly

## A „TORONTÁL” tárcája.

Az ördög szolgálja.

Elbeszélés.

I.

Élt valamikor egy jó gazda. Böven volt neki mindene. Volt sok rabszolgája is. A rabszolgák mindig dicsérték az urukat, milyen jó ember.

Ezt mondták:

— Nincs az ég alatt jobb gazda a mienknél. Ruház bennünket, jól viseli a gondunkat és sohasem kívánja, hogy agyondolgozzuk magunkat miatta. Senkit sem bánt, senki sem hall tőle egy rossz szót, sohasem haragszik. A többi gazdák megkínózzák az embert, mint a marhát és még az ártatlannal is kikezdenek és megbüntetik. De a mienk, az nem ilyen. Mindig csak a javunkat keresi és barátságos hozzánk. Jobb életet nem is kívánhatunk.

Igy dicsérték a rabszolgák urukat és az ördög megirigyelte őket, hogy ilyen szeretetben és egyetértésben élnek vele. És az ördög hatalmába kerítette az egyik rabszolgát, Alebet. Annyira a hatalmába ejtette, hogy rábirta őt, lázitsa fel a többieket is a gazda ellen. Egyszer épp pihenőt tartottak a rabszolgák és beszólgáltak. Megint az urukat dicsérték.

Aleb is ott volt és így szólott most:

— Mit dicsékedtek az urunk jószágával? Az ördög is jó hozzánk, ha megteszszük neki, amit akar! Mi becsületesen megdolgozunk a gazdánk-nak, hűségesek vagyunk és mindent csak a javára teszünk. Mindent megteszünk neki, ami csak az eszébe jut, még a gondolatát is kitaláljuk. Hát persze, hogy akkor jó hozzánk! De próbáljatok meg egyszer ellenkezni vele, ne tegyetek valamit úgy, ahogy ő akarja. Ha egyszer valamelyik közülünk valami rosszat tesz, vagy kárt

csinál neki, ő is éppen olyan lesz, mint a többi és a rosszat meg rosszabbal fogja fizetni, akár a legrosszabb gazdák.

II.

A rabszolgák nem így gondolkodtak, egészen az ellenkezőjét állították, mint Aleb. Vitakoztak, össze is veszttek. Végre fogadást tettek. Aleb magára vállalta, hogy megharagítja az urát. Az volt a feltét, ha az ur nem haragszik, akkor mindegyik neki adja az ünneplő ruháját és azonkívül még arra is kötelezték magokat, ha az ur bilincsbé verné őt és börtönbe zárná, megvédelmezik és addig könyörögnek érte, míg szabadon eresztí őt.

Megkötötték a fogadást. Aleb megígérte, hogy másnap reggel megharagítja az urát.

Aleb a birkákat őrizte a gazdánál. A gazdának drága tenyészbirkái is voltak. Reggel vendégek jöttek a gazdához. Ez elvitte őket az istállóba, hogy megmutassa nekik a drága tenyészbirkákat. A rabszolga, aki az ördög hatalmában állt, most intett a többieknek.

— No, megálljatok, most mindjárt megharagítom az urat.

A rabszolgák mind oda jöttek az istálló elé. Kíváncsian néztek be az ajtón, az ablakon. Akik már nem kaptak helyet, azok a korlát mögé álltak. És az ördög felszállt egy fára és onnan nézte, hogy szolgálja őt Aleb.

A gazda végig ment az udvaron és mutogatta a vendégeinek a bárányokat meg a birkákat. Főképen megakarta nekik mutatni a legdrágább tenyészbirkáját.

— Hát ezek a bárányok is jók — mondá a gazda — de van köztük egy, az megbecsülhetetlen. Ugy őrzöm, mint a szemem fényét.

Az állatok megijedtek a sok embertől, összeszaladtak és mind egy csomóban szorongtak. A vendégeknek nem tudták megmutatni a sok között a drága birkát.

A gazdát bántotta ez. Szólt Alebnek.

— Aleb, kedves barátom — mondá — fogd meg szépen, óvatosan azt a birkát és hozd ki.

III.

Alig mondta ezt az ur, Aleb mint egy oroszlán rohant az állatok közé és megragadta a megbecsülhetetlen birkát a gyapujánál. Aztán megfogta az egyik kezével a hátsó lábánál, fel-emelte a magasba és épp a gazda szeme előtt kitérte az állat lábát úgy, hogy az egy nagyot roppant. A birka nagyot bögött és feltérdre esett. Aleb megfogta a jobblábánál és a balláb lögött, mint egy ostor.

A vendégek és rabszolgák mind jajgattak és az ördög örült, milyen okosan csinálta Aleb a dolgát.

A gazda arca elborult. Összeráncolta a homlokát, lehorgaszította a fejét. Egy szót sem szólt. A vendégek és a rabszolgák is hallgattak. Mindnyájan várták, hogy mi lesz most.

A gazda hallgatott. Leküzdötte a haragját. Felemelte a fejét és a szemeit égnek meresztette. Majd elsimultak a ráncok a homlokáról. Mosolygott és Aleb nézett.

— Oh Aleb, Aleb! — mondá. — A te urad azt parancsolta neked, hogy engem megharagítsál. De az én uram erősebb, mint a tiéd és neked nem sikerült engem megharagítani. De én most felbőszítem a te uradat. Te attól féltél, Aleb, hogy megbüntettek, pedig meg akarsz szabadulni. No hát én nem büntetek meg, hanem szabadon eresztelek itt a vendégeim jelenlétében. Menj a merre akarsz és vidd magaddal az ünneplő ruhádat is.

És a jó gazda bement a házba a vendégeivel. Az ördög vicsorgatta a fogait, leszállt a fáról és elsütyedt megint a földre.

Tolstoj Leo.

nagybecskereki közp. állami iskolai igazgatónál jelenték be.

— **Horváth Zoltánó temetése.** A tragikus véget ért Horváth Zoltánó tegnap délután fél 3 órakor temették el Módoson a szülői házból. A boldogultat a családtagok, rokonok, ismerősök és jóbarátok nagy serege kísérte mély részvétellel utolsó útjára, a temetőbe, a hol a Zsiros-család sírholtjában helyezték örök nyugalomra.

— **Himlőoltás.** Mint minden év tavaszán, a hatóság az idén is az egész város területére kiterjedőleg elrendelte a himlőoltást. A közönség tájékozása végett közöljük, hogy Nagybecskereken az újraoltás május hó 15-én délután 2 órakor lesz a városház nagytermében. Muzslyán az újraoltást május hó 22-én délután a községházánál fogják végezni. Az első himlőoltás május hó 29-én, a második beoltás pedig június hó 5-én lesz, mindenkor délután 2 órakor a városház nagytermében. Figyelmeztetjük egyszersmind a szülőket, hogy aki gyermeke beoltását hanyagságból elmulasztja, szigorú büntetésnek teszi ki magát.

— **Az ipartestületből.** Az ipartestület előjárósága és békéltető bizottsága Mattanovics György városi jegyző, mint iparhatósági biztos elnöklésével ma délután ülést tartott, a melyen több folyó és panaszos ügyet intéztek el.

— **Eljegyzés.** Tóth Bálint tanító Torontál-vásárhelyről, eljegyezte Sörös Ilonka kisasszonyt, Sörös Ferenc pancsovai kir. törvényszéki irodai igazgató leányát. — Kliczin Tivadar verseci kereskedő eljegyezte Szoboszlai Emilia kisasszonyt, özv. Szoboszlai Jánosné leányát.

— **Villamos világitás a pénzügyigazgatóságnál.** A városi villamtelep most erős fogyasztót kap a nagybecskereki pénzügyigazgatósággal. Ugyanis Tóth István pénzügyigazgató és Thury Mihály számtanácsosnak sikerült kieszközölni azt, hogy a pénzügyi palotába villamos világitást vezessenek be. Az épületbe már a jövő hó folyamán be is fogják vezetni a villamos világitást s körülbelül 150 lámpát vezetnek be a pénzügyi palotába.

— **Egy budavári hős sírja Német-Csanádon.** Német-Csanád derek német lakossága most hazafias mozgalmat indított. Diszes síremléket akar ugyanis állítani Szepesán György honvédnek, akiről Budavára ostrománál résztvett 48-as honvédek közül sokan határozottan állítják, hogy ő volt az, aki 1848. május 21-én Budavár ostrománál először tüzte a magyar lobogót a vár falára. Érdekes, hogy Szepesánt Német-Csanád községe fogadta föl honvédeknek 300 pengő forintokért, a kialakult bért Szepesán azonban nem vette föl. Szepesán a szabadságharc után Német-Csanádon huzódott meg s itt is halt el az ötvenes évek végén tüdővészben, a melyet a harcban szerzett. Sírja eddig jeltelenül állt a német-csanádi temetőben, most azonban a község lakossága diszes síremlékekkel le akarja róni kegyeletét Szepesán iránt.

— **Turi Borcsa Magyar-Ítében.** A magyar-ítébebe iparosok és földművelők a jövő hónap elején előadják Gerő Károly jeles népszínművet a „Turi Borcsát”. A szerepeket Csató Gábor tanító tanította be s e célra oly ügyes embereket nyert meg, hogy a legjobbat lehet remélni. A szereposztás a következő: Turi Gáspár, gazdag paraszt birtokos — Csüllög János, Borcsa leánya — Somogyi Eszter, özv. Gombos Andrásné — Szenté Józsefné, Ferenc fia — Varju Sándor, Mici leánya — Bodnár Katalin, Boglár Mihály falu bírja — Erdős Márton, Boglár Marci, öcsese — Vass István, Tornya Lázár urad. kasznár — S. Kovács István, Gábor fia, fenyőharaszi ispán — Bodnár András, Szele Teresi árva — Szofrán Jolánka, Czuruk Jóska, kocsis, majd napszámos — Vass Imre, Horti plébános — Tóth István, Klára asszony — Erdős Mártonné, Őrszi, cseléd Turiéknál — Fésüs Eszter, Benkő Pista, paraszt legény — Cseh János, Zsuzsi, Lidi és Biri parasztleányok — Laczik Éva, Cséki Maria és Vári Rozália, arató gazda — B. Varga Péter, egy öreg paraszt — Szenté József, Gyügyü, kishíró-heiyettes — Csüllög József, Triczi, cigányprimás — Cséki Imre. Az előadás napját később közlik.

— **Tüzek a vármegyében.** Torontálvármegyének egyszerre három községében is pusztított a tüzvész. Az egyik tűz Nagyszentmiklóson volt a napokban a német községben, ahol a déli órákban Egresi Péternek az udvarában a szemétdombra dobott paráztól kigyuladt a szalmával vegyes szemét, amelytől tüzet fogott a domb mellett levő istálló teteje is. A nagy szélben az istálló teteje egy pillanat alatt lángban állott s a másik pillanatban tüzet fogott a szomszéd Röhrich Márton lakóháza is. A nagy szél veszedelmes mértékben hordta szét a

zsaratnokokat s csakis az előrelátó védekezésnek eredménye volt az, hogy a tűz tovább nem terjedt. A múlt héten Gaádon Belgram János oltani gazda udvarában levő 2 öl szalma kigyuladt, a gyorsan összesereglett szomszédoknak azonban sikerült a tüzet hamarosan elfojtani s így a kár nem volt nagy. A tűz keletkezésének okát nem sikerült pontosan megállapítani, valószínű azonban, hogy gondatlanságból eredt. — Ugyancsak a múlt héten Cseba községében pusztított nagyobb tüzvész. Itt ugyanis Pavlovics György földműves háza gyuladt ki s mielőtt a mentésre még csak gondolni is lehetett volna, az egész ház a lángok martaléka lett. A vizsgálat folyamán megállapították, hogy a tűz Pavlovics gondatlansága folytán keletkezett, aki a padláson pipára akart gyújtani, a gyufa feje azonban lepattant s a ház nádfedélét lángba borította.

— **Tejszövetkezet Törökbecsén.** A megyei gazd. egyesület buzgókodása következtében vármegyei tejszövetkezeteink száma ismét eggyel szaporodott, amennyiben vasárnap megalakult a törökbecsei tejszövetkezet. Az alakuló közgyűlésen a megyei gazd. egyesület részéről megjelentek Marton Andor egyleti titkár és Petrács György a gazd. egylet vándortanítója, kik a szükséges felvilágosításokat megadták az érdekeltségnek és szakszerűen fejtegették a nagy gazdasági előnyöket, melyek a tejszövetkezet által, ha az okosan fog vezetetni, a gazdákra háramlani fognak. A törökbecsei tejszövetkezeten kívül ez időszerint vármegyénkben 40 tejszövetkezet van működésben.

— **A korcsmahősök.** Ritka garázdalkodást vittek véghez a napokban Ivándán Welter Péter korcsmájában Sesin Golub és Blagojev Velykó oltani földművesek. A két ember nagy kedvvel mulatozott ugyanis Welter korcsmájában, a hol azután alaposan berészegedtek. Mindkettő már alig állott a lábán, de azért még tovább is folytatták volna az ivást, hanem a korcsmáros figyelmeztette őket, hogy elég volt már a mulatozásból, menjenek haza s midőn ez sem használt, Welter kerekén kijelentette nekik, hogy nem ad több italt. A két ember erre a korcsmárosnak rontott, akit ütni-venni kezdtek s egyikük a ruhát is leszaggatta róla. Majd nekiesetek a korcsma berendezésének s a mi csak a kezük ügyébe esett, azt mind izzó-porrá törték. A garázdalkodásnak a járő-kezők vetettek véget, a kik a nagy zajra a korcsmába hatoltak s ártalmatlanná tették a két garázda embert, a kiket a csendőrök másnap kihallgattak. A kihallgatás alkalmával ugy Sesin, valamint társa is beismerték tettüket s azallal igyekeztek magukat kimenteni, hogy részegségükben nem tudták, mit cselekszenek. A két korcsmahős ellen megtették a bünygyi feljelentést.

— **Nagy tüzvész Gudenus bárónál.** Nagy tüzvész pusztított szombaton délután Gudenus Ernő báró temes-gyarmatai nagybirtokos u. n. István-tanyáján. A tűz alig egy óra alatt elhamvasztott egy 20000 koronára becsült magtárt, 2000 korona értékű mezőgazdasági felszereléseket, egy istállót, 10 tehenet, 9 borjút és 1 lovat. A tüzet csak nagynehezen tudták egy órai kemény munka után lokalizálni. Az épületek 25000 koronára biztosítva voltak. A tűz keletkezésének oka az, hogy egy béres eldobott egy égő cigarettát miből a szénaraktár tüzet fogott. A vizsgálat folyik.

— **Boszu a sértésért.** Véres boszut állt a minap Popov Vitályos gaádi legény Nikolic Zsiva oltani fiatalemberen. Nikolic ugyanis nemrégiben egy táncmulatság alkalmával azzal sértette meg Popovot és ennek Kumria nevű 15 éves nővérét, hogy tánc közben elvette a leány zsebkendőjét s azt kettehasítva a jelenlevők szemeláttára a két testvér arcába dobta, a mi nagy meggyalázást jelent. E miatt történt azután, hogy Popov az utcán ráesett meggyalázójára, a kit előbb felpofozott, majd hátba szurt. Nikolic, a kit az utcán járók mentettek ki Popov kezei közül, másnap feljelentette az esetet a csendőrségnek, mely a boszuálló legény ellen megindította az eljárást.

— **Hamis tizkoronások.** A délvédeki pénzhamisítók főfeszékében: Versecen a napokban ismét egy széles kiterjedésű pénzhamisító bandát lepleztek le, melynek tagjai hamis tiz koronások gyártásával foglalkoztak. A banda fejét, Balán Zsibot 12 tagjával letartóztatták. A náluk megejtett házkutatás alkalmából összesen 487 db sikerült hamisítványt koboztak el, a tulajdonképeni bűntanyát nem sikerült felfedezni. Valameányien tag dnak és a mondják, hogy jóhiszeműleg jártak el, mert azt hitték, hogy a pénz, melyet ismeretlen embertől kaptak, nem hamis. Ez annál is inkább lehetetlennek tetszik, mert csupán Balánnál 420 darabot találtak. A nyomozás folyik.

— **Brutális férj.** Erdődi András nagybecskereki utkaparó nejje ma délelőtt a rendőrségen sirva panaszkolta el, hogy férje már vagy négy hónap óta kegyetlenül bánik vele s hogy minden alapos ok nélkül üti-veri. A fiatal asszony előadta, hogy férje ma reggel is szidalmazni kezdte, mire ő szemrehányásokat tett neki. Erdődi erre annyira dühbe jött, hogy vasvillával nekiesett a szerencsétlen asszonynak, akit agyba-főbe vert,

ugy, hogy alig tudott a maga lábán a városba jönni, hogy sebeit bekötöztesse. A rendőrség a brutális férj ellen megindította az eljárást.

— **Kétéves gyujtogató.** Fémits Szilárd gaádi lakos udvarában a napokban tűz ütött ki, mely az otlévő szint elhamvasztotta. A tüzet Fémits 2 éves fia idézte elő, aki a szobából gyufát vitt ki és a szinben levő szalmát felgyújtotta, mitől azután a szin is tüzet fogott. A szomszéd közelben levő szalmáját csak nagy megfeszítéssel lehetett megmenteni.

## Színház és Irodalom.

\* **Frizzo.** Frizzo tegnap este fejezte be vendégszereplését elég jól látogatott ház előtt, melynek közönsége zajosan megtapsolta már ismert ügyes mutatványait.

\* **Az Aranyvirág.** Balla szintársulata ma este mutatja be Bob herceg szerzőinek újabb nagy-sikerű darabját az Aranyvirágot, gondosan előkészített előadásban.

\* **Az utolsó két előadás.** Szerdán Balláné Csik Irén bucsufelléptéül Huszka Jenő népszerű és bájos zenéjű regényes operetteje „Bob herceg” kerül színré színrében új szereposztással, amennyiben most Annet Lányi Edith, Ponomiust Sziklay Miklós adja. Csütörtökön utolsó előadásul az „Aranyvirág” kerül színré második-szor. Ez előadásban a kedvezményes jegyek is érvényesek.

## Sport.

### A nagybecskereki orsz. vívóverseny.

A „Torontáli Athletikai Club” májusi országos kardvívóversenyének rendező-bizottsága most adta ki a versenyfelteleteket, melyeket a következő pontokba foglalt:

1. A verseny helye: Nagybecskerek.
2. A verseny ideje: 1904. évi május hó 7. (szombat), 8. (vasárnap).
3. Nevezési határidő: 1904. évi május hó 4 ike esti 8 óra.
4. A versenyen résztvehet minden magyar-honos gentleman amatőr-vívó, továbbá honosságukra való tekintet nélkül a cs. és kir. közös hadsereg, haditengerészet, m. kir. honvédség és csendőrség tagjai.
5. Nem vehetnek részt a vívómesterek, vívómesteri oklevéllel bíró katonafisztek, altisztek és vívómester segédek. Hasonlóképp nem vehetnek részt középiskolai tanulók.
6. A nevezésnek tartalmaznia kell a nevező nevét, társadalmi állását, a tétet és ha valamely együlethez tartozik, az együletnek megnevezését. Tét 10 korona. Tét nélküli s hiányos nevezések visszautasítottak. Nevezések a T. A. C. titkárhoz Magyaróssy Árpád (Nagybecskerek, m. kir. dohány-beváltó hivatal) intézendők.

Nevezések felett végérvényesen a T. A. C. határoz.

7. A versenyen résztvevő vívóknak május hó 7-én reggel 9 órakor a „Torontáli Athletikai Club” vívótermében (Nagybecskereki főgyimnázium) személyesen kell jelentkezniük.

8. A verseny minősítési küzdelemből és körvívásból áll.

A körvívásban az első osztályba minősített vívók és a másodosztályiak külön tartandó körvívásnak győztese vehet részt.

9. A versenyen a M. A. Sz. vívóverseny szabályai érvényesek (második kiadás 1902.)

### Akadémia.

1. A vívóverseny befejezte után akadémia tartatik
2. Az akadémian a versenyrendezéségg fel-szólítására részt vehetnek a versenyzők, zsüri tagok, valamint vendégek is, mesterek úgy mint amatőrök.
3. Fegyver: kard és vitör. A M. A. Sz. vonatkozó szabályainak korlátozásai csak az esetben érvényesek, ha azt az egyik fél óhajlja.
4. Az egyes menetek tartamát a zsüri elnöke, illetve az ő megbízásából a vívászvezető (maitre d'assaut) szabja meg, ez utóbbi rendeli el a helyeserét is.

### Díjazások. (Érmekek.)

#### I. osztály.

I. Minősítés. A legjobban minősített nagy arany érmet; a második kis arany érmet; a harmadik és negyedik aranykeretes ezüst érmet; az összes első osztályba sorozott többi vívó nagy ezüst érmet nyer.

II. Körvívás. Az első nagy arany érmet; a második kis arany érmet; a harmadik és negyedik aranykeretes ezüst érmet nyer.

#### II. osztály.

I. Minősítés. A legjobban minősített vívó: bronz érmet nyer.

II. Körvívásnak győztesek és harmadik és negyedik helyezett. Senki sem nyert.

A körvívás a „Torontáli Athletikai Club” által rendezett. A májusi verseny győztesek és harmadik helyezett nagybecskereki pajszt szerzők.

A versenybírók között legjobban Nagybecskerek. György.

Dr. Dellmanics a verseny elnöke.

## TA

A képviselet, melyen drágasága miatt.

Az interministeriális ez irányban. Ezután a fizetésre rendeznek során S. határozati javaslatot. Tiszta és hogy valamely lözzenek.

Az egyes Batthányi János és N. különböző indításonban a törvény.

A tizedik gróf miniszter-hogy méltánytisztviselők ny. Polony nyujt be, mely sodástól való javaslatát az. Ezután a törvény.

## Az or

Budapest, eredeti távirat: olasz hajógyár. A japán kormány jezte ki a hajóért, amely nál kitűnő szö.

Budapest, eredeti távirat: zák: Az orosz szerint Pflug a híreket, min megszallottak.

Doktorrá a Budapest, eredeti távirat: vichy Albert avatta fel a Khuen-Héd király személyvábbá Tóth Márfy Ede avatottakhoz a intézett.

A kö Budapest, eredeti távirat: A lapok egyrészt.

**II. Körvívás.** A másodosztály külön körvívásának győztese nagy ezüst érmet; a második és harmadik helyezette kis ezüst érmet nyer. Senki többet mint egy érmet nem nyerhet.

**Vándordíj.**

A körvívás győztese megnyeri egylete részére a „Torontáli vándordíjat”, mely véglegesen kiadatik. A maga személye részére pedig a fentjelzett nagy arany érmen felül a vándordíj emlékpajzsát szerzi meg.

**Tiszteletdíjak.**

A rendelkezésre álló tiszteletdíjakat a versenybírók a verseny és akadémia résztvevői közt legjobb belátása szerint osztja ki.

Nagybecskerek, 1904. április hó 8-án.

Gróf Karátsanyi Jenő, v. b. t. t.,  
védnök.

Dr. Dellmanics Lajos,  
a verseny elnöke.

Dr. Vinczevidy Ernő,  
a T. A. C. elnöke.

magyarósi Magyaróssy Árpád,  
a T. A. C. titkára.

**TÁVIRATOK.**

**Országgyűlés.**

A képviselőház ülése április 19-én.

Távirati tudósítás.

Budapest, április 19.

A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, melyen Nessi Pál interpellált a husdrágasága miatt.

Az interpellációra Tisza István gróf miniszterelnök válaszolt, kijelentvén, hogy ez irányban már megfelelő intézkedést tett.

Ezután áttértek a megyei tisztviselők fizetésrendezésének a tárgyalására, amelynek során Szalay László a benyújtott határozati javaslatok érdekében szólal fel.

Tisza István gróf miniszterelnök kéri, hogy valamennyi határozati javaslatot mellőzzenek.

Az egyes szakaszoknál Szalay László, Batthányi Tivadar gróf, Csernoch János és Nessi Pál szólnak fel és különböző indítványokat tesznek, a melyeket azonban a többség elvet.

A tizedik szakasznál Tisza István gróf miniszterelnök módosítást nyújt be, hogy méltánylást érdemlő esetekben a tisztviselők nyugdíjpótlékot kapjanak.

Polónyi Géza határozati javaslatot nyújt be, mely a tisztviselőknek az eladósodástól való megmentését célozza. Polónyi javaslatát azonban a Ház elveti.

Ezután részletekben is elfogadták a törvényjavaslatot.

**Az orosz-japán háború.**

**A japánok új hajói.**

Budapest, április 19. (A „Torontál” eredeti távirata.) A japán kormány egy olasz hajógyárban két új hadihajót rendelt. A japán kormány egyúttal elismerését fejezte ki a hajógyárnak az ott készült hajókért, amelyek Port-Arthur bombázásánál kitűnő szolgálatot tettek.

**Port-Arthur megszállása.**

Budapest, április 19. (A „Torontál” eredeti távirata.) Szentpétervárról táviratozzák: Az orosz távirati ügynökség jelentése szerint Pflug tábornok megcáfolja azokat a híreket, mintha a japánok Port-Arthurt megszállották volna.

**Doktorrá avatás a király nevében.**

Budapest, április 19. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az egyetemen Berzevicsy Albert kultuszminiszter ma délelőtt avatta fel doktorrá a király nevében Khuen-Héderváry Sándor gróft, a király személye körüli miniszter fiát, továbbá Tóth Károly, Tóth Lajos és Márffy Ede egyetemi hallgatókat. A felavatottakhoz a miniszter lelkesítő beszédet intézett.

**A közös költségvetés.**

Budapest, április 19. (A „Torontál” eredeti távirata.) Felhivatalosan jelentik: A lapok egyrésze számbeli adatokat közöl

a jövő évi közös költségvetésből. Ezek az adatok merőben önkényesek, az azokhoz fűzött további kombinációk pedig ehhez képest teljesen értéktelenek. A jövő évi közös költségvetés még egyáltalán nincs megállapítva s így senki annak tételeit nem ismerheti.

**A szász trónörökös Tátrafüreden.**

Budapest, április 19. (A „Torontál” eredeti táv.) Mint Drezdából táviratozzák, a szász trónörökös tegnapi gyermekeivel Tátrafüredre utazott.

**Öngyilkos kereskedelmi ügyvivő.**

Budapest, április 19. (A „Torontál” ered. táv.) Mint Bécsből táviratozzák, Csatanov bolgár kereskedelmi ügyvivő az István-terem agyonlőtte magát. Tettének okát nem tudják.

**Budapesti gabonátözsde.**

Budapest, 1904. április 19.

**A készárúüzlet hivatalos árjegyzései:**

| B u z a                | Kilós | 50 kilogr. ára |        | Kilós | 50 kilogr. ára |        |
|------------------------|-------|----------------|--------|-------|----------------|--------|
|                        |       | kor-tól        | kor-ig |       | kor-tól        | kor-ig |
| Tiszavidéki új         | 76    | 7.95           | 8.20   | 80    | 8.30           | 8.50   |
| Pestvidéki új          | 76    | 7.90           | 8.15   | 80    | 8.25           | 8.40   |
| Bánsági új             | 76    | 7.75           | 7.95   | 80    | 8.10           | 8.20   |
| Bácskai új             | 76    | 7.95           | 8.20   | 80    | 0.—            | 0.—    |
| <b>Rozs</b> elsőrendű  |       |                |        |       | 6.35           | 6.50   |
| „ másodikrendű         |       |                |        |       | 6.25           | 6.35   |
| <b>Árpa</b> takarmány  |       |                |        |       | 5.80           | 6.—    |
| „ égetni való          |       |                |        |       | 5.70           | 5.80   |
| „ sörfőzésre való      |       |                |        |       | 0.—            | 0.—    |
| <b>Zab</b>             |       |                |        |       | 5.50           | 5.70   |
| <b>Tengeri</b> bánsági |       |                |        |       | 5.10           | 5.20   |
| „ másnemű              |       |                |        |       | —              | —      |
| <b>Repos</b> káposzta  |       |                |        |       | 10.35          | 10.55  |
| „ bánsági              |       |                |        |       | —              | —      |
| <b>Köles</b>           |       |                |        |       | 5.30           | 5.40   |

**Határidő-üzlet.**

Budapest, április 19. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak kisebb-nagyobb mértékben emelkedtek. Déli záratkor a következő árakat jegyezték:  
 Buza (áprilisra 1904.) 7.83 — —  
 Buza (októberre 1904.) 7.93 — —  
 Tengeri (áprilisra 1904.) 5.10 — —  
 Zab (áprilisra) 5.20 — —  
 Zab (októberre) — — — —  
 Rozs (áprilisra) 6.29 — —  
 Rozs (októberre) — — — —

**Közgazdaság.**

**Tanulmányi kirándulás.**

Ifj. Ivanits Antal dombóvári lakos a közönséges cséplő-lokomobil oly módon alakította át, hogy az gőzszántásra is teljesen használható. (E gőzeke leírása a „Köztelek” 1903-ik évi 53-ik számában jelent meg.)

Azon gazdák és szakemberek, akik ezen gépet munkában látták, azt rendkívül figyelemreméltónak mondják. Tekintettel azon jelentőségre, melylyel e találmány bír, az „Országos Magyar Gazd. Egyesület” a „Tolnavármegyei Gazdasági Egyesület”-tel egyetelműleg elhatározta, hogy e gépet az érdeklődőknek munkában bemutatja.

E célból a nevezett két egyesület 1904. évi április hó 28-án (csütörtökön) tanulmányi kirándulást rendez. A gőzszántó lokomobil e napon az új-dombóvári vasútállomás közvetlen közelében munkában fog bemutatni. A gép munkájának megbírálására egyúttal az „OMGE.” és a „Tolnavármegyei Gazdasági Egyesület” kebeléből egy bizottság küldetik ki.

Felhívjuk mindazon gazdatársaink figyelmét, kik ezen találmány iránt érdeklődnek, hogy a tanulmányi kirándulásban résztvenni sziveskedjenek s kérjük egyúttal, hogy részvételi szándékukat az Országos Magyar Gazd. Egyesületnél legkésőbb folyó hó 23-ig bejelenteni sziveskedjenek. Ezen időn túl részvételüket Döry Hugó urral (Tüske-Pusztá, u. p. Dombóvár) sziveskedjenek tudatni.

Egyesületünk azon tagjait, akik e tanulmányi kirándulásban résztvenni óhajtanak és Budapestről indulnak, felkérjük, hogy április hó 28-án reggel 1/2 8 órakor a keleti pályaudvar várótermében megjelenni sziveskedjenek, hogy a társaság a 8 órai gyorsvonattal együtt indulhasson.

A bemutatás napirendje a következő: D. e. 11 től 1 óráig a gép munkájának megbírálása, az „OMGE.” és a „Tolnavármegyei Gazdasági Egyesület” kebeléből kiküldött bizottság által.

Délben 1 órakor társaság az új-dombóvári vasút étertermében.

D. u. 2—5 óra között a találmány munkában való társas megtekintése.

A tanulmányutban való részvétel bejelentése azon okból is szükséges, hogy a társaságban résztvevők számát ismerjük.

A Tolnavármegyei Gazdasági Egyesület.

**Vonatok érkezése és indulása**

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

**Érvényes 1903. október hó 1-től.**

**Érkezik:**

a) A nagybecskereki pályaudvarra  
 Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.  
 Pancsováról: délután 5 óra 55 p.  
 Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
 Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:  
 Zombolyáról, Verseczről, Alibunárról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.  
 Mósosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.  
 Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.  
 Zombolyáról: (keskenyvágányu vonal) reggel 8 óra 23 p. este 6 óra 55 p.

**Indul:**

a) A nagybecskereki pályaudvarról:  
 Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.  
 Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.  
 Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.  
 Nagyikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:  
 Temesvár, Versecz, Antalfalva—Pancsova és Alibunárra: reggel 3 óra 33 p.  
 Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.  
 Mósosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 33 p.

**VÁROSI SZÍNHÁZ.**

Nagybecskerek, kedd, április hó 19-én:

Ujdonság! Itt először! Ujdonság!

**Aranyvirág.**

Regényes operette 3 felvonásban

**Személyek:**

Potyoviev Daniló herceg — — — Sziklay Miklós  
 Beppo — — — Gáthy Kálmán  
 Silvio } hajós legények — — — Péchy László  
 Carló } — — — Gere Zsigmond  
 Aranyvirág — — — Lányi Edith  
 Tina — — — Fehér Laura  
 Lola } utcai táncosnő — — — T. Székely Janka  
 Carina — — — L. Várnay Julia  
 Stone Ellen } amerikai milliárdosok — — — Harmath Józsa  
 Gauld Harry } — — — Ligethy Lajos  
 Egy tapasztalatlan ifju — — — Vándory Gusztáv  
 Mme Méridon Lise } nagyvilági hölgyek — — — Dulich Mariska  
 Diaz Diána } — — — Fehér Laura

Kezdeté 8 órakor.

Holnap, szerdán, április hó 20-án:

BALLANÉ CSIK IREN bucsufeléléptűl:

**BOB HERCEG.**

Regényes operette 3 felvonásban.

Tolnavármegye antalfalvai járás főszoigabirájától.

1904. sz. 1904.

323—33

**Pályázati hirdetmény.**

Oppova községben megüresedett községi írnoki állásra, melynek javadalma évi 600 korona és 2 öl tűzifa; pályázatot hirdetek és felhivom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy ez iránti kérvényeiket folyó hó 30-ig hozzám beadják.

Antalfalva, 1904. évi április hó 10-én.

Lowieser Imre,

főszolgabíró.

**Kiadó lakások.**

A Rákóczy-utca 2064. sz. alatt lévő házban egy 4 szobából és összes mellék-helyiségekből álló szép utcai lakás 300 forint évi bérért május 1-től kiadó.

Ugyanott 2 udvari lakás is 100, illetve 120 frt évi bérért május 1-től, esetleg azonnal kiadó.

Bővebb felvilágosítást ad

**Haidegger Ödön,**

nagykereskedő.

### Hirdetmény.

Törökbecse község telekkönyvi bevételeinek szerkesztésére kirendelt bizottság közhírré teszi, hogy az 1886: XXIX., 1889: XXXVIII., és az 1891: XVI. törvényekben előírt helyszíni eljárás végett és pedig egyelőre csupán az azonosító 1904. évi május hó 9-ik napján az azonosítás befejezte után pedig a bizottság a községben megjelenend.

Ennélfogva felszólítatnak

1. mindazok, akik a telekkönyvben előforduló bejegyzésre nézve okadatolt előterjesztést kívánnak tenni, hogy a bizottság előtt, a kitézött határnapon megkezdendő eljárás alatt jelenjenek meg és előterjesztéseiket igazoló okirataikat mutassák fel;

2. mindazok, akik valamely ingatlanhoz tulajdonjogot tartanak, hogy a tulajdonjog tkvi bekebelezését a kitézött határidőig a telekkönyvi hatósághoz intézendő szabályszerű beadvány útján kieszközöljék, vagy a telekkönyvi bekebelezésre alkalmas okiratok alapján a telekkönyvi bejegyzés iránti kérelmeik előterjesztése végett a bizottság előtt jelenjenek meg, ha pedig telekkönyvi bekebelezésre alkalmas okirataik nincsenek az átírásra az 1886: XXIX. törvények 15-18. és az 1889: XXXVIII. t.c. 5., 6., 7., és 9. §-ai értelmében szükséges adatokat megszerezni iparkodjanak és azokkal igényeiket a kiküldött bizottság előtt igazolják, vagy oda hassanak, hogy az átruházó telekkönyvi tulajdonos, az átruházás létrejöttét a bizottság előtt szóval elismerje és a tulajdonjog bekebelezésére engedélyét nyilvánítsa, mert különben jogaikat ez uton nem érvényesíthetik és a helyeg- és illetékengedés kedvezményétől is elesnek.

3. azok, a kiknek javára tényleg már megszűnt követelésre vonatkozó zálogjog, vagy megszűnt egyéb jog van nyilvánkönyvileg bejegyezve, ugyszintén az ilyen bejegyzésekkel terhelt ingatlanok tulajdonosai, hogy a bejegyzett jognak törlesztését kérelmezzék, illetve, hogy törlési engedély nyilvánítsa végett a kiküldött bizottság előtt megjelenjenek, mert ellen esetben a bélyegmentesség kedvezményétől elesnek.

Kelt Török-Becsen, 1904. április 12.

Mészáros Lajos, Jakabffy István,  
betétszerk. telekkönyvvezető. kir. járásbíró.

### Árverési hirdetmény.

Közhírré tétetik, hogy Orlovát község határa, beleértve a község tulajdonát képező rétbeli vadászati joga 6 egymásután következő évre árverés útján haszonbérbe fog adni.

Az árverés folyó évi április hó 23-án d. e. 10 órakor tartatik meg.

Az árverési feltételek a jegyzői irodában bármikor a hivatalos órák alatt betekinthezők.

Kelt Orlováton, 1904. évi április hó 16-án.

Popovits, Csobanin,  
jegyző. (334-3.2) bíró.

### Kiadó lakás.

A Hunyady-utcai házamban lévő 5 szobából és összes mellékhelyiségekből álló

lakás azonnal kiadó.

Bővebb felvilágosítást ad a tulajdonos Stagelschmidt János.

## Kecsz Henrik

### Első nagybecskereki temetkezési vállalata Nagybecskerek,

Hunyady-(fő)-utca a Korona-szálloda átellenében,

figyelmébe ajánlja a nagyérdemű közönségnek ujonnan berendezett

## temetkezési vállalatát.

Teljesen új s igen díszes gyászokcsik.

Uj díszítmények és öltözékek.

Elvállal temetéseket a legolcsóbb árak mellett a különböző osztályzatok szerint, melyek bármikor megtekinthetők. (331-20.1)

### Hirdetmény.

A „Beodra-Karlovai önségélyző szövetezet” közhírré teszi, hogy az alapszabályok 16. § 2. pontja értelmében a szövetezet kötelekéből a következő tagok léptek ki, azaz 1904. évi március hó (1) elő negyedévről:

| Tételek száma                       | Telekkönyvi lapszám | K i l é p e t t               | Részvény kilépett |
|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------|-------------------|
| 1                                   | 167                 | Fogarasi Mexi . . . . .       | 2                 |
| 2                                   | 178                 | Heim Károlyné . . . . .       | 5                 |
| 3                                   | 203                 | Makrin Rada . . . . .         | 2                 |
| 4                                   | 207                 | Popov Gyera . . . . .         | 1                 |
| 5                                   | 214                 | Scheinberger Károly . . . . . | 5                 |
| Összesen kilépett 5 tag és részvény |                     |                               | 15                |

Beodrán, 1904. évi április hó 17-én.

Beodra-Karlovai önségélyző-övetezet:

Szloboda Mihály. (339-1.1) Lutgé Sándor.

1904. Tavaszí és nyári idény.

### Valódi brünni szövetez

Egy vég 3.10 m. hosszú, teljes jó 7. 8. 10 korona  
férfi öltönyt (kabátot, nadrágot) jobb 12. 14 ..  
és mellényt kiadó valódi finom 16. 18 ..  
gyapjú szövetez legfinomabb 21 ..

Egy szalonruhára való vég szövetez 20 koronára, ugyanint felöltő szövetezket, selyem kamarnokokat stb. gyári áron szállít az általános ismert és jó hírnevével

### Siegel-Imhof-féle posztógyári raktár

Brünnben.

Minták ingyen és bérmentve. — Mintaszerező szállítási biztosított.

Jelentékeny ama előny, melyet magánfelek fenti raktárnak direkte feladott megrendeléseknél élveznek.

(314-30.6)

### Hirdetése

felvétetnek a „TORONTÁL” kiadóhivatalában.

### Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.

Érvényes: 1903. évi október hó 1-étől.

| Oda           |               |               |               | Szeged—Karlova—Nagy-Becskerek.           |               |               |               | Vissza        |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|--|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III.                            | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. |
| 650           | 1010          | 815           | 230           | ind. Budapest ny. p. u. . . . .          | érk.          | 125           | —             | 740           | —             | 740           | —             |
| 916           | 1134          | 935           | 351           | „ Czegled . . . . .                      | érk.          | 1206          | —             | 621           | —             | 438           | —             |
| 1096          | 1205          | 1099          | 486           | „ Kecskemét . . . . .                    | érk.          | 1181          | —             | 548           | 821           | 426           | —             |
| 1096          | 1205          | 1095          | 483           | „ Kis-Kun-Félegyháza . . . . .           | érk.          | 1104          | —             | 522           | 711           | 381           | —             |
| 1227          | 1120          | —             | 497           | „ Szeged-Rökus . . . . .                 | érk.          | 1030          | —             | 426           | —             | 24            | —             |
| 145           | 1201          | —             | 606           | ind. Szeged . . . . .                    | érk.          | 834           | —             | 357           | —             | 1932          | —             |
| 155           | 1211          | —             | 618           | érk. Szőregh . . . . .                   | ind.          | 820           | —             | 345           | —             | 1920          | —             |
| 156           | 1212          | —             | 619           | ind. Szőregh . . . . .                   | érk.          | 819           | —             | 344           | —             | 1918          | —             |
| 203           | 1220          | —             | 629           | *O- és Uj-Szt-Iván . . . . .             | érk.          | 810           | —             | 335           | —             | 1911          | —             |
| 217           | 1232          | —             | 645           | *Gyála . . . . .                         | érk.          | 754           | —             | 323           | —             | 1910          | —             |
| 224           | 1239          | —             | 700           | Szerb-Keresztur . . . . .                | érk.          | 745           | —             | 315           | —             | 1149          | —             |
| 248           | 105           | —             | 735           | Törökkanizsa . . . . .                   | érk.          | 720           | —             | 257           | —             | 1130          | —             |
| 302           | 119           | —             | 755           | Szanád . . . . .                         | érk.          | 649           | —             | 235           | —             | 1110          | —             |
| 312           | 128           | —             | 821           | Csóka . . . . .                          | érk.          | 635           | —             | 224           | —             | 1098          | —             |
| 325           | 141           | —             | 840           | Tisza-Szt.-Miklós . . . . .              | érk.          | 604           | —             | 210           | —             | 1044          | —             |
| 339           | 155           | —             | 904           | Pádé . . . . .                           | érk.          | 545           | —             | 155           | —             | 1023          | —             |
| 353           | 209           | —             | 920           | *Esztermajor . . . . .                   | érk.          | 522           | —             | 138           | —             | 1013          | —             |
| 405           | 221           | —             | 937           | Bocsár . . . . .                         | érk.          | 508           | —             | 127           | —             | 1001          | —             |
| 415           | 231           | —             | 948           | érk. Karlova (9.) . . . . .              | ind.          | 455           | —             | 115           | —             | 949           | —             |
| V.v. 4412     | —             | —             | 1081          | érk. Nagy-Kikinda (9.) . . . . .         | ind.          | 350           | —             | 1158          | —             | V.v. 4411     | —             |
| I-III. 350    | 155           | 718           | —             | ind. Nagy-Kikinda (9.) . . . . .         | érk.          | —             | 841           | 149           | —             | I-III. 1081   | —             |
| 444           | 246           | 802           | —             | ind. Karlova (9.) . . . . .              | érk.          | —             | 754           | 100           | —             | 928           | —             |
| 459           | 256           | 812           | —             | Beodra . . . . .                         | érk.          | —             | 745           | 1251          | —             | 915           | —             |
| 510           | 306           | 822           | —             | *Vincezeér . . . . .                     | érk.          | —             | 735           | 1241          | —             | 905           | —             |
| 558           | 327           | 845           | —             | Török-Becse-Aracs . . . . .              | érk.          | —             | 715           | 1221          | —             | 845           | —             |
| 626           | 345           | 903           | —             | Kumán . . . . .                          | érk.          | —             | 657           | 1203          | —             | 754           | —             |
| 647           | 404           | 922           | —             | Melenceze . . . . .                      | érk.          | —             | 643           | 1149          | —             | 736           | —             |
| 705           | 420           | 933           | —             | Elemér . . . . .                         | érk.          | —             | 622           | 1128          | —             | 708           | —             |
| 722           | 435           | 953           | —             | érk. Nagy-Becskerek (1. 2.) . . . . .    | ind.          | —             | 607           | 1112          | —             | 640           | —             |
| 1213          | 920           | —             | —             | érk. Pancsova-Józsefváros (2.) . . . . . | ind.          | —             | —             | —             | —             | 150           | —             |
| —             | 620           | —             | —             | érk. Szécsány (1.) . . . . .             | ind.          | —             | —             | 802           | —             | —             | —             |

  

| Oda         |               |               |               | Nagy-Kikinda—Karlova.                    |                                     |               |               | Vissza        |               |               |               |
|-------------|---------------|---------------|---------------|--|-------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| V.v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III.                            | Sz.-v. I-III.                       | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. | Sz.-v. I-III. |
| 650         | 1010          | —             | 815           | 230                                      | ind. Budapest ny. p. u. . . . .     | érk.          | —             | 740           | —             | 740           | —             |
| —           | —             | 930           | —             | 410                                      | ind. Temesvár-Józsefváros . . . . . | érk.          | —             | 817           | —             | 1257          | —             |
| 350         | 1158          | 155           | 718           | ind. Nagy-Kikinda . . . . .              | érk.                                | 624           | —             | 841           | —             | 149           | 1081          |
| 413         | 1220          | 221           | 738           | ind. *Váalom . . . . .                   | ind.                                | 558           | —             | 821           | —             | 123           | 1075          |
| 429         | 1235          | 239           | 752           | érk. Karlova (8.) . . . . .              | ind.                                | 540           | —             | 806           | —             | 105           | 955           |
| 884         | 357           | —             | 1232          | érk. Szeged (8.) . . . . .               | ind.                                | —             | 145           | —             | —             | —             | 606           |
| 722         | —             | 485           | 953           | „ Nagy-Becskerek (8.) . . . . .          | ind.                                | —             | —             | 607           | —             | —             | 640           |
| 1218        | —             | 920           | —             | „ Pancsova-Józsefváros (8. 2.) . . . . . | ind.                                | —             | —             | —             | —             | —             | 150           |